

2

***Sopra i monti più vicini che scandivano sul bianco dei villaggi risonanze di verde e di rosso, svettavano creste di monti bluastri...***

*Sopra i monti più vicini che scandivano sul bianco dei villaggi risonanze di verde e di rosso, svettavano creste di monti bluastri e dietro ancora altre catene più chiare e più azzurre; lontanissime ed irreali le cime cristalline delle montagne coperte di neve. Al di sopra del bosco di acacie e di castagni si stagliava più libero e maestoso il dorso roccioso e la gibbosa vetta del Monte Salute [Monte San Salvatore], rossastro e violetto chiaro...*

L'ultima estate di Klingsor, 1920

***Über die nächsten Berge, die grün und rot mit weißen Dörfern aufklangen, schauten bläuliche Bergzüge...***

*Über die nächsten Berge, die grün und rot mit weißen Dörfern aufklangen, schauten bläuliche Bergzüge, und lichter und blauer dahinter neue und neue Züge und ganz fern und unwirklich die kristallinen Spitzen von Schneebergen. Über dem Wald von Akazien und Kastanien trat freier und mächtiger der Felsrücken und höckrige Gipfel des Salute [Monte San Salvatore] hervor, rötlich und hellviolett...*

Klingsors letzter Sommer, 1920

Hesse

***Above the nearest mountains, their greens and reds harmonizing with white villages, bluish ridges peered...***

*Above the nearest mountains, their greens and reds harmonizing with white villages, bluish ridges peered; and beyond, paler and bluer, more and more ridges. Very far away and unreal rose the snow-capped crystalline peaks. Above the acacias and chestnut trees the mighty rocky wall and humpbacked summit of Monte Salute [Monte San Salvatore] emerged, reddish and light purple...*

Klingsor's last summer, 1920